Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Шуйский филиал ИвГУ

Кафедра романо-германских языков и методики обучения

ОДОБРЕНО:

Руководитель программы аспирантуры

_____ Е.А. Шмелева
(подпись)

«11» марта 2026 г.

Рабочая программа дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень высшего образования:	Подготовка кадров высшей квалификации
Научная специальность:	5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред
Направленность образовательной программы:	
Срок освоения образовательной программы и форма обучения:	3 года

Шуя

1. Цели освоения дисциплины

Основной **целью** изучения иностранного языка аспирантами и соискателями всех специальностей является достижение уровня практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

Под практическим владением языком в рамках данного курса предполагается формирование у аспирантов (соискателей) коммуникативной и лингвистической компетенций на уровне, позволяющем:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке по специальности;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода, реферата или резюме;
- кратко (реферативно) излагать (устно – на иностранном языке и письменно – на родном языке) основное содержание прочитанного;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя;
- адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения) и соответственно реагировать на услышанное;
- отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов аспиранта (соискателя) с учетом нормативности высказывания;
- адекватно передавать содержание специального текста с соблюдением языкового и стилистического соответствия.

В ***задачи дисциплины*** «Иностранный язык» для аспирантов (соискателей) входит:

- совершенствование сформированных в высшей школе компетенций в области основных видов речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение). Определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка;
- совершенствование лингвистической (лексической, грамматической, фонологической, орфоэпической) компетенции;
- формирование социолингвистической и межкультурной компетенции;
- формирование медиативной компетенции;
- формирование переводческой компетенции;
- развитие общеучебных умений и способности к самообразованию;
- развитие информационной и коммуникативной культуры;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной дисциплиной образовательного компонента дисциплин и относится к дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена. Успешное освоение данной дисциплины будет способствовать готовности обучающихся к государственной итоговой аттестации. Изучение данной дисциплины является необходимой основой для последующей научной и профессиональной деятельности обучающихся.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающиеся используют *знания, умения и навыки*, составляющие основу *коммуникативных компетенций* владения иностранным языком, сформированные на предыдущем уровне образования, включающих: *лингвистическую компетенцию* (лексическая компетенция, грамматическая компетенция, семантическая

компетенция, фонологическая компетенция), *социолингвистическую компетенцию, прагматическую компетенцию*.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: лексические, грамматические и стилистические особенности изучаемого иностранного языка.

Уметь: использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке; владеть основными формами устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Иметь опыт: представления результатов проводимого научного исследования на иностранном языке; перевода иностранного научного текста по теме своего научного исследования на родной языки наоборот – на иностранный язык.

4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы (108 академических часов).

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в академических часах, по очной форме обучения)			Формы текущего контроля успеваемости (по очной форме обучения) Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Самостоятельная работа обучающихся	
1.	**Основные разделы грамматики: морфология и синтаксис**, их соотношения и методы описания грамматического строя. Порядок слов в языке. Коммуникативные типы предложений.	1	2	2	4	Комплект тестовых заданий
2.	**Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста, его единицы.** Специфика словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, основные и комплексные единицы системы словообразования, способы словообразования, сочетаемости лексических единиц. Части речи, их классификация, грамматические категории частей речи. Система личных и неличных форм глагола.	1	2	2	4	Комплект тестовых заданий
3.	**Основные понятия теории текста.** Классификация переводов, адекватность и эквивалентность	1	4	4	4	

	перевода, факторы и пути достижения адекватности перевода. Методика аннотирования и реферирования, приемы редактирования, средства и способы аналитической обработки материалов, в том числе с использованием современных информационных технологий. Особенности перевода научных текстов. Клише и обороты научной речи. Практика перевода научного текста.					
4.	**Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности; основы сопоставительного анализа.** Особенности профессионально ориентированных и специальных видов перевода. Дискурсивные, лексико-фразеологические, грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности, с учетом вида перевода, его целей и условий осуществления**.** Аналитическая обработка аутентичной литературы по специальности. Современные технологии обработки информации.	1	4	4	4	Письменный перевод текста с иностранного языка на русский. Письменный перевод текста с русского языка на иностранный.
5.	**Реферирование текста.** Переводческие трансформации: лексические и грамматические. Эмфатические конструкции языка, порядок слов в них. Семантическая компрессия оригинала для составления вторичного документа (реферата, плана или аннотации). Лексические и стилистические особенности реферирования текста на русском и иностранном языках.	2	2	2	4	Написание реферата по материалам иноязычных монографий, научных статей и других видов научных работ на русском языке
6.	**Аннотация текста.** Методика аннотирования аутентичного текста по специальности. Практика составления аннотаций к тексту.	2	2	2	4	Составление аннотации к научному тексту на иностранном языке
7.	**Этикет общения.** Основные нормы вербального и невербального общения в различных коммуникативных ситуациях (знакомство, приветствие, прощание, просьба и ответ на нее, извинение и	2	2	2	4	

	пр.). Формальное и неформальное общение. Культурные особенности представителей страны изучаемого иностранного языка. Имеющиеся культурные стереотипы. Способы предотвращения недопонимания и лингвокультурного барьера. Совершенствование компетенции в сфере говорения (диалогическая речь).					
8.	**Разговорная тема «Мои научные интересы».** Формирование и совершенствование лексических навыков, навыков говорения (в монологической и диалогической речи) в рамках устной темы.	2	2	2	4	Устное сообщение на иностранном языке. Собеседование на иностранном языке по указанной устной теме.
Итого по дисциплине:			20	20	32	Экзамен

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Содержание каждого раздела включает работу по формированию *коммуникативной компетенции* в различных видах речевой деятельности:

- говорение: развитие и совершенствование умений устного общения в ситуациях личной (бытовой), образовательной, научной, социально-культурной и деловой сфер коммуникации;
- чтение: чтение оригинальных текстов научного, общекультурного, страноведческого и профессионально-ориентированного характера с целью извлечения необходимой информации;
- письмо: письменная реализация коммуникативных намерений: письменное сообщение личного/делового характера,

что, в том числе, предусматривает формирование *лексической и грамматической компетенции* на уровне, необходимом для реализации коммуникативной компетенции, включая:

лингвистический компонент:

<u>фонетика и языковой материал:</u>

- совершенствование слухо-произносительных навыков, приобретенных в вузе;
- совершенствование навыков чтения про себя;
- совершенствование навыков обращенного чтения (вслух);
- звуковой строй иностранного языка в сопоставлении со звуковым строем русского языка, их отличительные особенности;
- артикуляционные особенности гласных и согласных звуков, их краткая характеристика, типы слов;
- ударение, ударение в слове, фразовое и логическое ударение;
- интонация, ее типы и основные компоненты (фразовое ударение, паузация, мелодия, ритмический рисунок), основные интонационные модели;
- основные особенности полного стиля произношения;
- транскрипция;

<u>лексика</u>

- коррекция и развитие лексических навыков (объем лексического минимума 4000-4500 Л.Е., из них 3000 Л.Е. активного лексического минимума). Дифференциация лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.). Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах;
- развитие рецептивных и продуктивных навыков словообразования:

Английский язык:

Аффиксальное словообразование:

- суффиксысуществительных – er-or, -ment, -ence-ance, -ing, -ness, -tion-ation-(s)ion, -ist, -ty, -ture;
- суффиксы прилагательных –ous, -able-ible, -ful, -al, -ive, -ic(al), -less;
- суффиксы глаголов -ize, -(i)fy;
- суффиксы наречий –ly;
- префиксы отрицания dis-, un-, in-im-
- Конверсия как способ словообразования;

Немецкий язык

Аффиксальное словообразование:

- суффиксы существительных -ung, -er, -keit, -heit, -e;
- суффиксы прилагательных и наречий –los, -lich, -ig, -arm, -bar;
- суффиксы прилагательных -formig, -fest, -frei, -ahnlich;
- префикс прилагательных un-;
- префиксыглаголов vor-, ab-, ver-;
- Конверсия как способ словообразования;

Французский язык

Аффиксальное словообразование:

- суффиксысуществительных -eur-teur-ateur, --ment, -esse, -tion-ation, -ance-ence, -age, -ade, -oire, -te-e, -ier-lere;
- префиксы существительных pre-, anti-;
- суффиксы прилагательных -able-ible, -al, -eux-euse, -ique, -ien-ienne, -aire;
- префиксыприлагательных in-im-, dis-, pre-, contre-, sur-, sous-, mal-, super-, a-;
- суффикс наречий -ment;
- конверсия как способ словообразования.

грамматика

Грамматический материал подразделяется на продуктивный и рецептивный минимумы. Активный грамматический минимум обслуживает говорение и письмо. Рецептивная грамматика обслуживает прежде всего чтение и усваивается обучающимися на уровне узнавания и понимания в процессе чтения. Грамматический навык должен быть сформирован до уровня, обеспечивающего коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении.

Продуктивный грамматический минимум:

Английский язык

- Определенный и неопределенный артикль.
- Имя существительное. Множественное число существительных. Притяжательный падеж.
- Местоимения: личные, указательные, притяжательные, возвратные, неопределенные, вопросительные, относительные.
- Числительные: количественныеипорядковые.

- Временныеформыглагола: Present Indefinite, Past Indefinite, Future Indefinite, Present Continuous, Past Continuous, Future Continuous.
- Порядок слов в предложении: повествовательном, отрицательном, вопросительном, побудительном.
- Типы вопросов: общие, специальные, альтернативные, разделительные.
- Побудительные предложения. Восклицательные предложения. Безличные предложения.
- Конструкция: there + to be.
- Словообразование: суффиксы -er-or, -ist, -tion, -ture, -ful, --y, -ly; префиксы re-, un-, in-.
- Модальныеглаголы.
- Формыглаголовв Present Perfect, Future Perfect группы Indefinite; Continuous, Perfect in Passive Voice.
- Неличныеформыглаголов Infinitive, Gerund, Participle 1/11, Verbal Noun (simple forms).
- Степени сравнения прилагательных и наречий.
- Словообразование: суффиксы –ness, -ation, -ment, -less, -ish,-able,-ous; префиксы under.
- Неличные формы глаголов.
- Сложные члены предложения с неличныыми формами глаголов.
- Словообразование: суффиксы –th, -ie,-al,-en; префиксы anti-,post-,pre-.

Немецкий язык

- Определенный и неопределенный артикль. Нулевой артикль.
- Род существительных . Множественное число существительных.
- Местоимения: личные, притяжательные, неопределенно-личное man , безличное es, вопросительные.
- Глаголы: сильные и слабые, вспомогательные глаголы (haben, sein, werden), модальные глаголы.
- Формы глаголов в IndikativAktiv: Prasens, Prateritum, Futurum.
- Повелительное наклонение Imperativ.
- Порядок слов в повествовательном (прямой и обратный), вопросительном и побудительном предложении.
- Отрицаниевпредложении: nicht, kein,nichts,nie,niemand…
- Словообразование:
- Словосложение, субстантивация.
- Суффиксы существительных –ung,-heit,-keit,-schaft,-tion; прилагательных -ig,-lich,-reich,-los; глаголов -ieren.
- Префиксы глаголов be-, ge-,er-,ver-,zer-,ent-,emp-,miss-,aus-,auf-,ein-,mit-.
- Префиксы существительных и прилагательных un-,ur-.
- Типы склонения имен существительных.
- Склонение личных местоимений.
- Имя прилагательное. Типы склонения. Степени сравнения.
- Количественные и порядковые числительные.
- Основные формы глаголов Infinitiv, Imperfekt, Partizip 11.
- Формы глаголов в Perfekt, PlusquamperfektAktiv; Prasens, PrateritumPassiv.
- Словообразование: различные типы словосложения. Конверсия.
- Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Придаточные предложения дополнительные, причины, времени, условия, цели.
- Формы глаголов в PrateritKonjunktiv, PluaquamperfektKonjunktiv, Konditionalis 1 для выражения предположения и вежливого желания-просьбы.

Французский язык

- Определенный и неопределенный артикль.
- Множественное число существительных.
- Прилагательное: притяжательное, указательное, вопросительное. Род имен прилагательных.
- Местоимения: личные, притяжательные, дополнения, вопросительные.
- Глагол: тригруппыглаголов. Формыглаголовв Present, Futur simple, Passeimmediat, Futurimmediat.
- Безличные глагольные конструкции. Местоименные глаголы.
- Порядок слов в предложении: повествовательном, вопросительном, побудительном.
- Выделительные конструкции: c'est…qui; c'est…qui.
- Глагол: системавременныхформв Indicatif: Present, Futur simple, Passe Compose, Imparfait, Plus-que-parfait.
- Пассивная форма глагола.
- Придаточные предложения условия, дополнения, определения, обстоятельства.
- Косвенная речь.
- Числительные.
- Степени сравнения прилагательных и наречий.

Рецептивный грамматический минимум:

Английский язык

- Сложные предложения. Союзная и бессоюзная связь.
- Конструкции с модальным глаголом.
- Соотнесенность временных форм сказуемого. Согласование времен.
- Сослагательное наклонение глаголов.

Немецкий язык

- Формы глаголов в Perfekt, PlusquamperfektAktiv; Prasens, PrateritumPassiv.
- Степени сравнения прилагательных и наречий.
- Формы глаголов в Perfekt, Plusquamperfekt, FuturumPassiv.
- Формы глаголов в Konjunktiv. Основные случаи употребления и значения.
- Partizip 1-11 в роли определения и обстоятельства в предложении.
- Сложносочиненные предложения; сочинительные союзы.
- Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений: дополнительные, определительные, причины, времени, условия, цели.
- Инфинитив в предложении. Инфинитивные группы и обороты (с союзами um, ohne,
- (an)statt).
- Распространенное определение.
- Обособленный причастный оборот.
- Инфинитивные конструкции haben-sein + zu + Infinitiv.
- InfinitivPassivв сочетании с модальными глаголами.
- Сложноподчиненные предложения с придаточными уступительными и обстоятельства образа действия.
- Бессоюзные придаточные предложения.

Французский язык

- Mode Conditionnel.
- Mode Subjonctif.
- Неличные формы глаголов Infinitif, Participle Present, Abjectif Verbal.

5. Образовательные технологии

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- технологии смешанного обучения;
- медиация;
- модерация;
- групповая работа;
- метод проектов;
- самостоятельное ознакомление аспирантов (соискателей) с источниками информации;
- информационно-коммуникационные технологии обучения;
- общение в интерактивном режиме;
- метод конкретных ситуаций (case-study);
- E-Learning: аудиторная и внеаудиторная работа с поиском интересующей информации на образовательных/научных интернет-сайтах и порталах.
- диалог и дискуссия;
- устные и мультимедийные презентации;
- симуляция (ролевые и деловые игры; драматизация);
- интернет-технологии.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа аспиранта, наряду с практическими аудиторными занятиями в группе выполняется (при непосредственном / опосредованном контроле преподавателя) по учебникам и учебным пособиям, включает также самостоятельный поиск информации в Интернете, работу с образовательными сайтами.

Виды самостоятельной работы: в учебных кабинетах, в домашних условиях, с доступом к ресурсам Интернет. Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций.

Вопросы для контроля предъявляются в письменной и устной форме в виде тестов и заданий, подтверждающих необходимый уровень компетенций в контексте требований «Общеевропейских компетенций владения и овладения иностранным языком».

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык;
2. Подготовить письменный перевод текста с английского на русский язык;
3. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора;
4. Составить план презентации текста;
5. Написать реферат по материалам иноязычных монографий, научных статей и других видов научных работ на русском языке (по проблеме научного исследования).
6. Написать доклад по проблеме научного исследования;
7. Подготовить аннотацию текста.

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Сделать презентацию текста по специальности;
2. Принять участие в групповом обсуждении обозначенной проблемы;

3. Сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации.

Примерные задания для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (экзамен)

Экзамен проводится в два этапа.

1-й этап, обеспечивающий допуск ко 2-му этапу:

1.Аспирант (соискатель) выполняет: 1) письменный перевод оригинального научного текста по узкой специальности на русский язык. Объем текста – не менее 15 000 печатных знаков; 2) готовит доклад на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 2 - 3 страницы. Работы сдаются преподавателю в указанное время для проверки.

2.Аспирант (соискатель) может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке для выступления на научной конференции (объём 0,5 п.л., статья/доклад предъявляется преподавателю для проверки и решения вопроса о допуске к экзамену).

2.Аспирант (соискатель) может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки реферата на русском языке на основе материалов иноязычных монографий, научных статей и других видов публикаций по проблеме своего научного исследования. (объём 0,5-1,0 п.л., реферат предъявляется преподавателю для проверки и решения вопроса о допуске к экзамену)

2-й этап, устный экзамен:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 – 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме по плану, составленному во время подготовки.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке в виде устной аннотации прочитанного текста.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Критерии оценки качества перевода (1 этап)

При оценке качества *письменного* перевода учитываются следующие аспекты: смысловой, лексико-грамматический, стилистический, орфографический и пунктуационный. То или иное искажение содержания переводимого текста считается полной ошибкой. В качестве полной ошибки также рассматривается нарушение установленных лексико-грамматических норм языка перевода. Что касается отступлений от существующих в языке стилистических, орфографических и пунктуационных норм, то они считаются за половину ошибки.

Оценка выставляется исходя из среднего количества ошибок на одну рукописную страницу (примерно 500 знаков). Оценка **«отлично»** выставляется, если в расчете на одну страницу получается не более 1 ошибки, оценка **«хорошо»** - не более 2 ошибок, оценка **«удовлетворительно»** - не более 4 ошибок. Если на одну страницу приходится в среднем более 4 ошибок, то выставляется оценка **«неудовлетворительно».**

При оценке качества *устного* перевода учитываются следующие аспекты: смысловой, лексико-грамматический и стилистический. Полной ошибкой считается искажение содержания переводимого текста, а также нарушение лексико-грамматических норм языка перевода. Отступление от принятых в языке стилистических норм рассматривается как половина ошибки.

Оценка выставляется исходя из среднего количества ошибок, допущенных студентом при переводе отрезка текста, равного примерно 500 знакам. Оценка **«отлично»** выставляется, если в расчете на указанный отрезок текста получается не более 1,5 ошибок, оценка **«хорошо»** - не более 3 ошибок, оценка **«удовлетворительно»** - не более 6 ошибок. Если на условный отрезок текста приходится более 6 ошибок, то выставляется оценка **«неудовлетворительно».**

Критерии оценки качества реферата/доклада/научной статьи (1 этап)

Неудовлетворительно (2 балла): Обучающийся не смог раскрыть суть реферируемого материла и его научной проблематики. Изложение материала фрагментарно, поверхностно. Обучающийся не смог критически осмыслить реферируемый источник(-и). Изложение материала непоследовательное, нелогичное. Обучающийся оказался неспособен отразить и проанализировать все аспекты научного материала в достаточном объеме.

Удовлетворительно (3 балла): Обучающийся не смог в полной мере раскрыть суть реферируемого материла. Изложение материала фрагментарно, поверхностно. Обучающийся лишь частично смог критически осмыслить и изложить проблематику реферируемого источника(-ов). Изложение материала непоследовательное, нелогичное или же недостаточно последовательное и частично логичное. Обучающийся оказался способен лишь частично отразить и проанализировать все аспекты материала.

Хорошо (4 балла): Обучающийся смог в той или иной (достаточной) степени раскрыть содержание проблем, изложенных в реферируемом источнике(-ах). Объём и глубину анализа материала при этом нельзя считать полными, поскольку отдельные факты/явления/аспекты проблематики реферируемого источника(-ов) не упоминаются обучающимся. Обучающийся смог в достаточной степени критически осмыслить и изложить основные положения научного материала исследуемого источника (-ов). Изложение материала может быть не в полной мере последовательным и логичным.

Отлично (5 баллов): Обучающийся смог представить полный и развернутый анализ проблем, изложенных в реферируемом источнике(-ах). Объём и глубина анализа вполне достаточны. Отдельные незначительные факты/явления/аспекты исследуемой проблематики могут быть упущены в тексте реферата, однако это не повлияло на объём анализа в целом, его глубину, логичность и последовательность. Обучающийся смог в полной мере критически осмыслить и изложить исчерпывающий объём научного материала исследуемого источника (-ов). Изложение материала последовательное и логичное.

При оценивании качества ответов, выполнения заданий и коммуникации на иностранном языке на устной части экзамена (2 этап) рекомендуем использовать следующую таблицу:

Оценка	Содержание	Стиль	Нормы языка	Допускаемые ошибки
Отлично	Передано адекватно и в полном объеме.	Соблюдены все стилевые особенности.	Полностью соблюдены.	Отсутствуют полностью или практически

				полностью. Допустимо небольшое количество ошибок, не искажающих смысла высказывания или отдельного слова.
Хорошо	Передано адекватно и в полном объеме.	Допустимы незначительные стилевые погрешности.	Соблюдены полностью, либо имеются незначительные нарушения языковых норм, не искажающих смысла высказывания.	Допустимы ошибки, не искажающие смысла высказывания или отдельного слова.
Удовлетворительно	Передано в целом адекватно и в объеме, охватывающем большую часть информации, изложенной в тексте оригинала.	Допустимы стилевые ошибки и погрешности.	Соблюдены не полностью, имеются нарушения языковых норм, в том числе - искажающих смысл высказывания в отдельных случаях.	Допустим ряд ошибок, частично искажающих смысл высказывания или отдельного слова. Допустимо до 10 ошибок, искажающих смысл высказывания или отдельного слова.
Неудовлетворительно	Передано неадекватно и/или в объеме, недостаточном для передачи основной информации текста на языке оригинала.	Допустимы стилевые ошибки и погрешности.	Не соблюдены / соблюдены не полностью, имеются многочисленные нарушения языковых норм, в том числе - искажающих смысл высказывания.	Многочисленные ошибки, искажающие смысл высказывания или отдельного слова.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины Английский язык:

- основная литература:

1. Английский язык: учебно-методические материалы для аспирантов гуманитарных и естественнонаучных специальностей / Министерство образования и науки РФ; ФГБОУ ВПО "Шуйский государственный педагогический университет"; Кафедра романо-германских языков и методики обучения; сост. А. А. Ефремов. - Шуя: Изд-во ФГБОУ ВПО "ШГПУ", 2012. - 44 с.

2. Английский язык для аспирантов: учебное пособие / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др.; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург: ОГУ, 2017. - 109 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1695-4; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481745

3. Валиахметова, Э. К. Английский язык. Устная и письменная речь: учебное пособие для аспирантов / Э.К. Валиахметова. - Уфа: Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. - 63 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-88469-607-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487

4. Данчевская, О. Е. EnglishforCross-CulturalandProfessionalCommunication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369

- дополнительная литература:

1. Вейхман, Г. А. Разговорный английский без ошибок: учебное пособие / Г. А. Вейхман. - 2-е изд.; испр. - Москва: Высшая школа, 2005.

2. Грамматика английского языка: Морфология. Синтаксис.: учебное пособие / Н. А. Кобрина [и др.]. - 2-е изд.; доп. и перераб. - Санкт-Петербург: Союз;: Лениздат, 2000. - 496 с.

3. Губина, Г. Г. Английский язык в магистратуре и аспирантуре: учебное пособие / Г.Г. Губина. - Ярославль: Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, 2010. - 128 с. - ISBN 978-5-87555-608-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135306

4. Иноземцева, Н. В. Englishforpost-graduatestudents: entranceexam: учебное пособие / Н.В. Иноземцева, О. Осиянова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Оренбургский государственный университет». - Оренбург: ОГУ, 2017. - 115 с.: ил. - Библиогр.: с.39-41 - ISBN 978-5-7410-1830-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=485443

5. Казакова, О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учебное пособие / О.П. Казакова, Е.А. Суровцева. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2015. - 82 с.: табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9765-2136-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482169

6. Колыхалова, О. А. Английский язык: учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей вузов / О. А. Колыхалова, В. В. Макаев. - Москва: Академия, 1998. - 464 с.

7. Новый деловой английский: учебник английского языка / В. Г. Дарская [и др.]. - М.: Вече, 2006. - 672 с.

8. Сафроненко, О. И. LearntheEnglishofScience: учебник английского языка для аспирантов естественнонаучных и инженерных специальностей университетов / О.И. Сафроненко, Н.П. Деревянкина. - Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2009. - 144 с. - библиогр. с: С. 143. - ISBN 978-5-9275-0572-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240945

9. Шевелёва С. А. Английский для гуманитариев: учебное пособие / С. А. Шевелёва. - 2-е изд.; перераб. и доп. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2008. - 400 с.

Немецкий язык:

- основная литература:

1. Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для студентов неязыковых высших учебных заведений / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп.- М.: Альфа-М: Инфра-М, 2010. - 238 с.

2. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов: Германия и Европа: учебное пособие / С.Е. Колоскова - Ростов-н/Д: Издательство Южного федерального университета, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240998

3. Литвинов, П. П. Говорите по-немецки правильно [Электронный ресурс] / П.П. Литвинов. - М.: АЙРИС-пресс, 2011. - 299 с. - ISBN 978-5-8112-4272-6. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79023

4. Падалко, О. Н. Деловая корреспонденция (немецкий язык): учебно-практическое пособие [Электронный ресурс] / О.Н. Падалко. - М.: Евразийский открытый институт, 2011. - 198 с. - ISBN 978-5-374-00498-4. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93266

- дополнительная литература:

1. Васильева, М. М. Краткий грамматический справочник немецкого языка: учебное пособие для студентов неязыковых вузов / М. М. Васильева. - 5-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 1988. - 144 с.

2. Гандельман В. А. Немецкий язык для гуманитарных вузов: учебник. / В.А. Гандельман - 2-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2003. - 303 с.

3. Дружинина, Г. В. Немецкое произношение. Вводно-коррективный практический курс: учебное пособие для студентов / Г. В. Дружинина; Федеральное агентство по образованию, ГОУ ВПО "ШГПУ". - Шуя: Весть ГОУ ВПО "ШГПУ", 2006. - 62 с.

4. Ершова, Т. А. От формы к содержанию: тесты по грамматике немецкого языка: учебное пособие для неязыковых вузов / Т. А. Ершова, Г. Г. Шаркова. - Москва: Высшая школа, 2009. - 159 с.

5. Супрун Н. И. Немецкий язык: пособие по межкультурной коммуникации / Н. И. Супрун, В. Шмальтц. - М.: Высшая школа, 2008. - 253 с.

Французский язык:

- основная литература:

1. Багана, Ж. Parlonsfrançais=Поговорим по-французски: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - 2-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2016. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-1020-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538

2. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка: продвинутый этап обучения. Уровень B1-B2: учебное пособие / М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. - Москва: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2013. - 192 с. - ISBN 978-5-691-01549-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574

3. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык. Читаем профессионально ориентированные тексты: учебное пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. - Минск: Вышэйшая школа, 2010. - 288 с. - ISBN 978-985-06-1885-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=109947

4. Французский язык: базовый курс: учебник [Электронный ресурс] / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - М.: МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 406 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471

- дополнительная литература:

1. Александровская, Е. Б. Le francais.ru: учебник французского языка. А 1 / Е. Б. Александровская. - 5-е изд.; стереотип. - Москва: Нестор Академик, 2017. - 296 с.: ил.

2. Александровская, Е. Б. Le francais.ru: учебник французского языка. А 2 / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - 3-е изд.; испр. - Москва: Нестор Академик, 2014. - 416 с.: ил.

3. Беликова, Г. В. Французский язык. Пособие по развитию навыков устной речи для старших курсов вузов: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Г. В. Беликова. - Москва: Высшая школа, 2006. - 143 с. - ISBN 5-06-005029-7

4. Лалова,Т.И. Французский язык: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Т. И. Лалова. - Москва: Форум, 2009. - 336 с.

5. Левина,М.С. Французский язык: учебник для бакалавров / М. С. Левина, О. Б. Самсонова, В. В. Хараузова; Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики". - Москва: Юрайт, 2012. - 612 с.

6. Мошенская, Л. О. Французский язык для начинающих: учебник для студентов / Л. О. Мошенская, А. П. Дитерлен. - 2-е изд.; испр. - Москва: Высшая школа, 2008. - 375 с.

7. Мусницкая,Е.В. Учебник французского языка / Е. В. Мусницкая, М. В. Озерова. - Москва: Гардарики, 2000. - 760 с.

8. Никитина, Г.И. Ускоренный курс французского языка: учебное пособие [Электронный ресурс] / Г.И. Никитина. - М.: Юнити-Дана, 2012. - 241 с. - ISBN 978-5-238-02253-6. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117558

9. Французский язык: базовый курс: учебник / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Москва: МПГУ; Издательство «Прометей», 2013. - 405 с. - ISBN 978-5-7042-2486-0; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (для изучающих любой иностранный язык):

- Сайт ВАК Министерства Образования и науки РФ http://vak.ed.gov.ru/ru/results/
- Сайт для аспирантов http://www.aspirantura.spb.ru/
- Сайт Министерства образования и науки РФ http://www.mon.gov.ru
- Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет» https://uni.ivanovo.ac.ru

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (приведены в соответствии с изучаемым иностранным языком):

Английскийязык

- BBC Telephone Conversations http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/donthangup
- ESL Desk - Learn English as a Second Language http://www.esldesk.com/index.htm
- English teaching and learning resources // http://www.eslgold.com
- ESL Wonderland http://grove.ufl.edu/~ktrickel

Немецкий язык

- Гете-институт www.goethe.de
- Журнал „Deutschland“ http://www.magazin-deutschland.de/
- Периодические издания (журналы): www.focus.de, www.spiegel.de, www.stern.de
- Учебные материалы: Freizeit und Unterhaltung (Досуг и развлечения). Режим доступа: http://www.dw.de/freizeit-und-unterhaltung-eine-unterrichtsreihe/a-4746713
- Учебные материалы: Liebe und Partnerschaft (Любовь и семья) Режим доступа: http://www.dw.de/liebe-und-partnerschaft-eine-unterrichtsreihe/a-5416169

- Учебные материалы: Recht und Ordnung (Порядок и право) Режим доступа: http://www.dw.de/recht-und-ordnung-eine-unterrichtsreihe/a-6655391

Французский язык

- http://www.bonjourdefrance.com/
- http://www.bbc.co.uk/languages/french/talk/index.shtml
- http://www.frenglish.ru/10_eng_learn.html
- http://www.laits.utexas.edu/fi/
- http://www.lepointdufle.net/fle-en-ligne.htm
- http://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/2006/09/description_app.html
- http://www.twirpx.com/files/languages/french/#group_2F80659E24325ABF281F324E3F8018E6
- www.studyfrench.ru
- http://www.parismatch.com/

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

1. Электронная библиотека ИвГУ http://lib.ivanovo.ac.ru
2. Электронный каталог НБ ИвГУ http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek
3. Научная электронная Библиотека eLIBRARY.RU (ООО «Интра-Центр+») https://elibrary.ru
4. ЭПОС (Электронное полнотекстовое объединенное собрание) (НП «АРБИКОН») https://arbicon.ru/

Программное обеспечение:

операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office, интернет-браузер Microsoft Edge и Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения;

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: демонстрационное оборудование; электронные пособия (презентации, электронные словари), аудио-визуальные пособия (аудиозаписи, видеоматериалы).

Программа аспирантуры
Научная специальность
5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред

Автор(ы) рабочей программы дисциплины: *Ефремов А.А*., кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения; *Кроткова И.Н.,* кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения; *Курицын В.М.,* кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения.

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германских языков и методики обучения от «08» февраля 2022 г., протокол №6.

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 11 от «27» июня 2023 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ Е.А. Шмелева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 5 от «30» января 2024 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ Е.А. Шмелева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 7 от «25» марта 2025 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ Е.А. Шмелева
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № 8 от «11» марта 2026 г.
Согласовано:
Руководитель ОП _____ Е.А. Шмелева
(подпись)

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Шуйский филиал ИвГУ

Кафедра романо-германских языков и методики обучения

Приложение 1
к рабочей программе дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Уровень высшего образования:	Подготовка кадров высшей квалификации
Научная специальность:	5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред
Направленность образовательной программы:	
Срок освоения образовательной программы и форма обучения:	3 года

Шуя

1. Методические указания к проработке лекционного материала по дисциплине

(Включаются планы лекций, тезисы лекций, презентации к лекциям, литература (источники) к лекциям, задания на дополнение материалов лекций и т.д.)

2. Методические рекомендации к практическим занятиям

Работа в рамках практических аудиторных занятий в группе выполняется при непосредственном контроле преподавателя по учебникам и учебным пособиям, различным учебным материалам. Большое внимание при этом уделяется формированию ключевых коммуникативных компетенций: лингвистической (лексика, грамматика, семантика, фонология), социолингвистической, прагматической в различных видах речевой деятельности (говорение, чтение, письмо, аудирование).

Вопросы для контроля предъявляются в письменной и устной форме в виде тестов и заданий, подтверждающих необходимый уровень компетенций в контексте требований «Общеевропейских компетенций владения и овладения иностранным языком».

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык;
2. Подготовить письменный перевод текста с английского на русский язык;
3. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора;
4. Составить план презентации текста;
5. Написать доклад по проблеме научного исследования;
6. Подготовить аннотацию текста.

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Сделать презентацию текста по специальности;
2. Принять участие в групповом обсуждении обозначенной проблемы;
3. Сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации.

<u>Примечание:</u> Примеры конкретных заданий в письменной и устной форме приведены ниже.

3. Методические указания по выполнению других видов самостоятельной работы по дисциплине

Известное выражение П.Г. Щедровицкого «от образования на всю жизнь» к «образованию в течение всей жизни» означает, что нельзя выучить иностранный язык «однажды и на всю жизнь» - необходимо овладеть способами изучения языка и культуры и быть готовым заниматься им постоянно, на протяжении всей жизни.

Самостоятельная учебная деятельность аспирантов (соискателей) является важнейшей составляющей всего процесса обучения. В процессе самостоятельной деятельности формируется приоритетная ориентация на овладение способами образовательной деятельности, то есть умение самостоятельно осваивать иностранный язык, иноязычную культуру и научные источники на иностранном языке. Образовательный продукт имеет личностный характер. Это означает, что содержание самостоятельной работы должно иметь для аспиранта личностный смысл, а не задаваться «извне». Изучение иностранного языка — это труд, но труд творческий, который предполагает «открытие для себя» неродного языка и иной культуры, иного социума. Сформировать у аспиранта отношение к изучению иностранного языка как творческому

процессу помогает направленность на личностный образовательный продукт и сам изучаемый язык и иноязычная культура.

Наиболее значимыми в вузе являются следующие виды самостоятельной работы:

- самостоятельная работа над языковыми средствами (языковым материалом) в целях накопления языковых средств,
- работа над иноязычным текстом как продуктом лингвокультуры,
- самостоятельная тренировочная работа над языковыми средствами,
- самостоятельная речевая практика.

Рассмотрим эти виды работ подробнее.

Самостоятельная работа над языковыми средствами проходит следующие основные этапы:

- выделение языкового материала в источнике,
- отбор и фиксация «первичной» информации о языковой единице,
- обработка извлеченной информации,
- составление собственных справочных записей,
- реорганизация справочных записей в соответствии с целью непосредственного использования языковых средств.

Форма записей может быть различной – схема, таблица, комментарий, развернутый анализ, метафорическая схема. Но для фиксации «первичной» информации обязательным является содержание индивидуальных записей-справочников. В качестве основных форм организации языковых средств для последующего пользования можно назвать:

- тематический словник,
- функционально-понятийный словник,
- список синонимичных средств, список антонимов,
- официальные – неофициальные средства для выражения определенных коммуникативных намерений,
- средства выражения, типичные для определенной социальной или возрастной группы, - стилистические средства,
- терминологические средства,
- словарные комментарии, в том числе и к тексту и т. д.

Работа над иноязычным текстом:

В качестве основных видов самостоятельной работы в целях анализа лингвострановедческой, лингвокультуроведческой, и, конечно же, научной информации можно назвать работу с соответствующими словарями – двуязычными, толковыми, специальными, идиоматической лексики, фразеологическими, справочниками пословиц и поговорок. Продуктом самостоятельной работы с текстом могут быть соответствующие формы собственных справочных записей:

- справка о факте/реалии с точки зрения его культуроведческого или страноведческого значения,
- справка о факте/явлении с точки зрения его научного значения,
- справка-комментарий широкого социокультурного контекста.

Самостоятельная тренировочная работа над языковыми средствами моделирует деятельность преподавателя (учу себя сам) и носит индивидуальный характер. К наиболее часто используемым видам самостоятельной работы следует отнести:

- различные виды группировки языковых средств,
- различные виды схематической организации языкового материала,
- составление банка языковых средств в форме картотеки, словников, списков и т.д.,

- выполнение традиционных видов тренировочной работы: перифраз, трансформация, эквивалентные замены, подстановка,
- трансформирование текста,
- изложение прочитанного/прослушанного текста или составление собственных текстов с опорой на тренируемый языковой материал,
- перевод,
- аннотация,
- медиация (изложение основного смыслового содержания на русском языке).

Чтение по существу является одной из основных форм иноязычного речевого общения в самостоятельной работе. Практика в чтении позволяет поддерживать и совершенствовать не только умения в чтении, но и базовые умения, связанные с переработкой смысловой информации, когнитивные способности, реализуемые в иностранном языке. Обильная практика в чтении на иностранном языке обеспечивает так называемую «языковую атмосферу», в силу чего создаются условия для развития «чувства языка».

Самостоятельная практика в *аудировании* носит преимущественно характер рекреативной деятельности «для отдыха, для себя». Обильное аудирование создает языковую и социокультурную атмосферу, способствует погружению в эту атмосферу.

Письмо включает следующие типичные виды письменных произведений:

- рабочие записи, заметки, вопросы,
- учебные тексты упражнений для себя: пересказ, изложение, дополнение текста, составление плана, аннотации,
- научные и творческие работы: обзоры, сочинения, статьи,
- личные письма, деловые письма, резюме, анкеты.

4. Примеры контрольных заданий (оценочных средств), используемых при текущем контроле успеваемости

Английский язык

Работа с научным (научно-популярным) текстом профессиональной направленности:

TEXT 1

MULTICULTURAL EDUCATION

***by Keith Wilson**, Associate Professor and Director of Rehabilitation Programs Department of Counselor Education, Counseling Psychology, and Rehabilitation Services, The Pennsylvania State University*

What is Multicultural Education?

Multicultural education relates to education and instruction designed for the cultures of several different races in an educational system. This approach to teaching and learning is based upon consensus building, respect, and fostering cultural pluralism within racial societies. Multicultural education acknowledges and incorporates positive racial idiosyncrasies into classroom atmospheres.

Pros of Multicultural Education

A significant demographic transformation is on the horizon for the United States of America. Bennett (1995) estimates that "by the year 2000, over 30 percent of our school age population will be children of color" (p.18). Additionally, research has indicated that ethnic minority students are disproportionately poor, dropping out of school, being suspended or expelled, and achieving far below their potential relative to the ethnic majority (Bennett, 1995). Consequently, teachers must prepare themselves and their children for the ever changing challenge of interacting and communicating with diverse races. Reduction of fear, ignorance, and personal detachment are possible benefits to a Multicultural education. The following excerpts are taken from Paul Gorski

(1995), a University of Virginia Doctoral student during a case study interview:

The idea of political correctness with the black race astounds me. I found it extremely interesting that some blacks in our class prefer to be called African American. In all of my classes...I have felt like I was stepping on egg shells as to not offend the blacks in my class. I am honestly glad it is not that big of an issue to my fellow classmates--it promotes a more comfortable, genuine environment for me to be totally honest and carefree.

Initially, the student interviewed in the case study reflected an attitude that would probably not facilitate consensus building, respect for other cultures, or fostering of cultural pluralism within different racial communities and in the classroom. However, with integrated curriculum, social activities, administrative support, and staff training, fear, ignorance, and personal detachment may be notably reduced in both students and teachers. Benefits to multicultural education can help to eliminate the crux of stereotyping, prejudice, racism, and bigotry (Fear, Ignorance, dis-ownership). Case study analyzed:

fear: "I have felt like I was stepping on egg shells as to not offend blacks in my classes..."

ignorance: "I found it extremely interesting that some blacks in our class prefer to be called African American."

disownership: "I am honestly glad it is not that big of an issue to my fellow classmates."

The writer agrees with Hilliard and Pine (1990), "if Americans are to embrace diversity, the conscious and unconscious expressions of racism (sexism) within our society must be identified and done away with" (p. 7). Multicultural education is the potential catalyst to bring all races together in harmony.

Cons of Multicultural Education

According to some views, if one wants to alienate and further fragment the communication and rapport between ethnic groups, implement multicultural education. As stated by Bennett (1995), "to dwell on cultural differences is to foster negative prejudices and stereotypes, and that is human nature to view those who are different as inferior" (p. 29). Thus, multicultural education will enhance feelings of being atypical. Schools in America may see multicultural education as a way to "color blind" their students to differences. Administrators may view the "color blind" approach as a gate keeper that assures equal treatment and justice for all students and as a way to facilitate compatibility and sameness of all cultures. A common statement from this line of thinking is, 'we are more alike than different'. We should focus on the similarities and not the differences to achieve greater equanimity among the races.

Ethnicity is breaking up many nations. If one looks at the former Soviet Union, India, Yugoslavia, and Ethiopia, all countries are in some type of crisis. Closer to home, one observes the divisiveness of the Rodney King and O.J. Simpson trials in our country, we can see how focusing on race and multiculturalism may lead to a further divisiveness between the races in America. Over time, multicultural education may have unplanned for and undesired consequences. For example, multicultural education rejects the historic American goals of assimilation and integration of ethnic cultures into the majority culture. Hence, the perception may result that America is a country of distinct ethnic groups, as opposed to a more traditional view of the country that involves individuals making decisions for the good of the order (Schlesinger, 1991).

Multicultural education may increase the resentment encountered by students who feel that changes in school traditions, curriculum, and academic standards are not necessary to get along and respect students from ethnic minorities. Since many institutions resist change of any kind, passive resistance on the part of the administration may simulate acceptance of the tenants of Multicultural education. Of course, excepting the tenants of multicultural education should be avoided with enthusiasm and optimism.

What would real Multicultural Education look like?

The writer submits that multicultural education must have, as its crux, the below defining characteristics to achieve its purposes for students, teachers, parents, and administrators of the school system: a) a learning environment that supports positive interracial contact; b) a multicultural curriculum; c) positive teacher expectations; d) administrative support; and, e) teacher training workshops (Bennett, 1995). If one of the features is absent, frustration and heightened resentment may occur as backlash behaviors multiply.

The effects of a positive multicultural climate may manifest in a number of ways, such as: a) diminished pockets of segregation among student body; b) less racial tension in the schools; c) increased ethnic minority retention and classroom performance; and, d) inclusion of a multicultural curriculum. In short, the multicultural educational environment should not be a microcosm of our present American society, with regard to issues of diversity and tolerance. Many factors determine a successful multicultural atmosphere, but the features as outlined above may be important indications of success.

Administrative support for multicultural education is critical. How can a house stand if the foundation is

fragile. Multicultural education will be as successful as commitment to it by school administrators. Regardless of the level of commitment (local, state, and/or national), programs initiated under the guise of multiculturalism must receive reinforcement from administrators who are accountable for the success of established multicultural initiatives. A key factor in any proposed multicultural initiative is curriculum development.

A multicultural curriculum should be considered for several reasons: a) provides alternative points of view relative to information already taught in most educational systems; b) provides ethnic minorities with a sense of being inclusive in history, science etc.; and, c) decreases stereotypes, prejudice, bigotry, and racism in America and the world. A significant demographic transformation is on the horizon for American schools. Educational institutions have been dictated too long by attitudes, values, beliefs, and value systems of one race and class of people. The future of our universe is demanding a positive change for all (Hilliard & Pine, 1990).

Definition of Terms

Stereotype n. 1. a standardized image or conception shared by all members of a social group.

stereotyping, prejudice, racism, and bigotry.

References

Bennett, C. (1995). Comprehensive multicultural education: Theory and practice (3rd ed.). Massachusetts: Allen & Bacon.

Hilliard, A. & Pine, G. (1990, April). Rx for Racism: Imperatives for American's schools. Phi Delta Kappan, (593 - 600).

Gorski, P. (1995). A course in race and ethnicity. Language of closet racism [On-line: http//curry.eduschool.virginia.edu/go/multicultural/langofracism2.html.AvailableE-mail: pcg9@curry.edschool.virginia.edu.

Schlesinger. A. (1991, July 8). The cult of ethnicity, good and Bad. Time, 21. Word Perfect Corporation [Computer Software]. (3rd. Eds.) (1994).

Collins Electronic English Dictionary & Thesaurus. Orem, Utah. Authors.

Task 1. *Answer the following questions and/or share your opinion:*

1. What does concept of multicultural education imply? How does the author define it?
2. What advantages of multicultural education does the researcher mention?
3. What shortcomings does multicultural education have?
4. What conditions and principles must be taken into account when implementing multicultural approach to education?
5. What are the academic and social benefits of multicultural education?

Task 2. *Explain the following sayings in English (What did the author mean to express saying the following?):*

1. …to dwell on cultural differences is to foster negative prejudices and stereotypes, and that is human nature to view those who are different as inferior…

2. The idea of political correctness with the black race astounds me. I found it extremely interesting that some blacks in our class prefer to be called African American. In all of my classes...I have felt like I was stepping on egg shells as to not offend the blacks in my class.

3. Since many institutions resist change of any kind, passive resistance on the part of the administration may simulate acceptance of the tenants of Multicultural education. Of course, excepting the tenants of multicultural education should be avoided with enthusiasm and optimism.

Task 3. *Divide the text into a few logical parts to make its plan.*

Task 4. *Make a summary of the text (render its contents in 10-15 sentences revealing the main ideas).*

Task 5. *Study the following words and phrases and give their equivalents in Russian. Use them in sentences of your own.*

cultural pluralism, ethnic minority, consequently, challenge, diverse, ignorance, fellow classmates, facilitate, integrated curriculum, staff training, fear, prejudice, potential catalyst, according to…, implement, multicultural education, as stated by…, inferior, enhance, equal treatment and justice, compatibility, we should focus on…, goals of assimilation and integration, resentment, academic standards, passive resistance, acceptance, expectations, foundation, reinforcement, to be accountable for sth., key factor, significant, conception.

Task 6. *Make a written translation of the text.*

Task 7. *Make an oral report on problems of multicultural education. Pay attention to the author's opinion and ideas.*

Agree and/or disagree, give your reasons, express your own point of view.

TEXT 2

HOW TO RAISE AN A+ STUDENT

by Allen R. Barlow *[ABSTRACT]*

Tips for Success.

When it comes to education, our children are in trouble. Up to a quarter of them don't finish high school. Of those who do and go on to college, more than four in ten need remedial classes. That's hardly a surprise given the results of a recent U.S. Department of Education study, which found that just one in three eighth-graders scored at grade level in reading, math or science.

There are plenty of reasons for all that failure — from a stultifying school bureaucracy to reform-resistant teachers unions to poorly qualified teachers. But some students — even those in the worst schools — do manage to succeed. Are they simply smarter? Or do they have some hidden character trait that gives them an edge?

Dozens of studies have shown that the most consistent indicators of student achievement — more than income or social status — are the home environment and parental involvement. The ultimate example: the demonstrable success of homeschooled students (there are now more than 1 million in the country). One recent Columbia University study found homeschoolers outscoring all other groups on college entrance exams.

But homeschooled children aren't the only ones with involved parents. Academically successful kids in traditional public and charter schools also get lots of support at home. We visited three families facing different b to find out exactly how they've managed to raise A+ kids.

It All Begins With Books.

A slender, self-possessed 15-year-old, Leila Giles has accomplished things that would make any parent proud. Tae kwon do trophies sit on her bureau, alongside others for diving. A Girl Scout Silver Award honors her work in producing public service announcements about water conservation for local TV. During the winter, she served as a page in the Virginia House of Delegates. And last year she scored in the 99th percentile on a national standardized achievement test.

But there's one thing Leila has never done: gone to school. She and her 11-year-old brother, Adam, are being educated in their Vienna, Virginia, home. Their mother, 44-year-old Celeste Land, a former translator for the federal government, is their main teacher. Their father, Kent Giles, 47, who works at the National Archives in Washington, D.C., joins the ongoing family tutorial every evening at dinnertime.

While Land knows what her kids should learn — as measured by nationally recognized achievement tests — she focuses mainly on something else.

"My job is to be on the lookout for opportunities," she says, "to see them and present them to my children." As a homeschooling parent, she has learned to view the whole world as an educational laboratory. And it all begins with how the home is set up.

"We've always made sure we had engaging things throughout the house," Land says. World maps hang on several walls. Scrabble and other brain-teasing games cram the shelves. A huge supply of LEGOs helped Adam discover a love for building. A wealth of art supplies sparked Leila's passion for drawing.

Most critical of all, there are books — hundreds and hundreds of books, lining shelves and resting on tables. Their parents began reading to Leila and Adam early, instilling a love of books by example, not pressure. "We let them develop as readers at their own pace," Land says. "Leila was a very early reader; Adam started reading much later." And books are still central to the family's life.

"Before a trip to Boston, we all read *Johnny Tremain* together," Land says. And once in the city, they sought out sites mentioned in the grade school classic about a teenage apprentice during the American Revolution.

This book-centric approach is spot-on, say education experts. "One of the most important things you can do is read to your child and encourage reading," says former West Virginia governor Bob Wise, the president of the Alliance for Excellent Education in Washington, D.C. An inability to read well early can hamper a child's school success for years, with sadly predictable results. High schoolers in the lowest quartile in academic achievement are 20 times more likely to drop out than their peers in the highest quartile.

Leila and Adam couldn't drop out if they tried, because of their parents' commitment to making the larger world a classroom. Along with educational travel like the Boston trip, the family takes in museum exhibits and plays. When Leila decided she wanted to be in Girl Scouts, Land started a troop. She led Adam's 4-H club, where

he came to love woodworking.

Both parents are careful not to impose their own interests on their children. They're more concerned with giving them every available tool. "It's about letting them be who they are," says Land. From the way Leila and Adam are performing, it's also about helping them discover all they can be.

Taking a Hard Line.

Bonnie Hernandez, 41, a single mother of three, lives in public housing on Manhattan's Lower East Side. A minimum-wage cook's assistant at a Head Start program, she dropped out of school in the ninth grade and only lately got back to studying for her general equivalency diploma. But she hasn't let her own academic struggles keep her kids from succeeding.

Exhibit A: her daughter Jennifer, who, Hernandez says, graduated from a city public high school among the top students in her class, and scored in the 98th percentile on New York's rigorous math Regents Exam. Now 20, she plans to attend a local college.

The brick building where the Hernandezes live may look bleak and forbidding from the outside, but step inside the three-bedroom apartment the family calls home and you enter a world that's cozy and inviting. One thing that keeps it that way is Hernandez's strict set of rules. They include the basics: no drugs, and no sleeping around (she's got a pretty good idea of what other kids are doing). She's strict in other ways. When her youngest son, Joshua, 13, had a chance to attend a high school in a distant part of the city, she balked at the idea of his traveling so far on his own. Instead, she insisted he enroll in school closer to home. Now, he says, "she watches me out the window."

She never stops watching. "I try to monitor as much as I can," says Hernandez. "I am nosy. I will go through your drawers. I will go under your mattress. Definitely. I want to know. I want to know what's bothering you."

Hernandez understands that being deeply involved in her children's lives has made a difference in their education. To do it, she had to swallow her pride.

"There were things I was unable to help them with — homework. But I wasn't embarrassed," she says. "I called people and said, 'How can I do this?' The moment you close your mind from embarrassment, you close it to knowledge."

Hernandez, a poor reader herself, knew she had to get her kids reading early on to give them a chance. So she took them regularly to local public libraries. "I pushed it on them," she says. "They had their library cards already at three years old." At night, she read aloud to them despite being so tired "my head would drop."

She also kept an eye out for recreation programs, and when she heard about an art program, she asked if she could get a discount by volunteering a few hours each week.

Recently Hernandez's older son, 18-year-old Joey, got into trouble at school and started to dress in what Hernandez sniffs at as a "gangster" look. Her response: "You're taking the space of someone who wants to make something of himself," she says. This tough love may just be hitting the mark. Joey has begun working with disabled children, and recently told his mother how wonderful it was to be able to read to a third-grader who couldn't read himself. Says Hernandez, "It felt like he was passing on a gift that I'd given him."

Time to Take Charge.

Susan Price knew something wasn't right. Her younger daughter, Arianna, a fourth-grader in a Tucson private school, was getting excellent grades. But Price, a lawyer, always looked through the homework done by Arianna and her older daughter, Mirissa. Arianna's math folder showed a distinct void, which made it look like she was actually having a problem with math. Price decided to investigate. When she visited the school, she says, she was not impressed with the teacher.

Price, 46, decided to spend the next six months tutoring Arianna and a classmate. She taught them not only fourth-grade math but also more advanced work. Visits to education supply stores kept her up to speed on materials and requirements. The following year, Arianna switched to a public school — and the rising fifth-grader scored so well that she qualified to take a sixth-grade math class.

Arianna and Mirissa are both maintaining A averages, and their mother's intense involvement is a big reason why. The sisters, now 12 and 14, have moved on to a public charter school that Price investigated online at a site that offers report cards on the state's public schools. It has proved to be a wonderful fit, especially because the school curriculum emphasizes math.

Price has always had input into her children's learning. She and her husband, John, read to their daughters "all the time." As a result, they became avid readers who take part in a local library's book club each summer. The sisters also acquainted themselves with computers, starting at age three at their pre-school.

To Price, one of the most valuable things she does sounds so simple: She makes sure to pick the girls up after school each day. "That's when they tell me everything that's happening in their lives, during those drives home," she says. And what does she do with the information and insights she gets? "When we need to get involved," she says, "we do."

Task 1. *Answer the following questions and/or share your opinion:*

1. What problems does this story tell about?
2. How important is reading to develop your child's personality? What hints does the author give, as far as reading is concerned?
3. What kind of games do parents find most useful to educate children?
4. How much do kids' academic achievements differ in wealthy and poor families? What helps overcome difficulties and bad temptations?
5. Do academic results of homeschoolers differ from those of schoolkids? At what degree and why?
6. What helps parents to bring up children who have to study at home?
7. Are there any precise conclusions that the author makes?

Task 2. *Explain the following remarks and sayings in English (What does the speaker mean to express?):*

1. "I try to monitor as much as I can," says Hernandez. "I am nosy. I will go through your drawers. I will go under your mattress. Definitely. I want to know. I want to know what's bothering you."

2. "There were things I was unable to help them with — homework. But I wasn't embarrassed," she says. "I called people and said, 'How can I do this?' The moment you close your mind from embarrassment, you close it to knowledge."

3. "That's when they tell me everything that's happening in their lives, during those drives home," she says. And what does she do with the information and insights she gets? "When we need to get involved," she says, "we do."

Task 3. *Make a summary of the text (render its contents in 10-15 sentences revealing the main ideas).*

Task 4. *Study the following words and phrases and give their equivalents in Russian. Use them in sentences of your own.*

when it comes to education…, high school, remedial classes, hardly, eighth-graders, plenty of, failure, teachers unions, poorly qualified, to manage, to succeed, the most consistent indicators, student achievement, parental involvement, homeschoolers, to outscore, entrance exams, to accomplish, announcement, national standardized achievement test, lookout for sth., brain-teasing games, passion for drawing, encourage, quartile, commitment, public housing, rigorous, to monitor, nosy, local public libraries, despite, disabled children, to tutor, maintain, circumstances.

Task 5. *Make a written translation of the text.*

Task 6. *Share your ideas concerning the points given below. Make short reports.*

1. How to Raise a Smart Kid.
2. Home and School Education: Pros and Cons.
3. Disabled children: Hints on Education.
4. Reading as a Way To Learn about the World.
5. Games as First Lessons Given by Parents.

Задания на перевод с русского языка на иностранный:

Exercise 1 / 1. Его советы всегда бывают такими убедительными (convincing). Почему ты никогда им не следуешь? 2. Какая ненастная (nasty) погода! В такую дождливую погоду лучше сидеть дома. 3. Она делает хорошие успехи в английском, 4. Я удивлен (be surprised), что она поверила этим странным новостям. Боюсь, они недостоверны. Кто их ей сообщил? 5. Мне кажется, эти весы сломаны. 6. Вчера я положил сюда деньги. Где они? Я не могу их найти. 7. Я считаю, что помещение для нашего магазина вполне подходящее. 8. Мне не нравятся эти джинсы. Мне кажется, та пара джинсов лучше. 9. Экипаж был готов выполнить (fulfil) приказ капитана. 10. Критерии часто меняются, 11. Ваши товары сделаны очень плохо. 12. Нику необходимо сшить

(sew) новые брюки. У меня есть хорошая синяя материя. 13. Он купил буханку хлеба, пакет молока, кусок мыла и тюбик зубной пасты. 14. Информация о ценах очень интересна. 15. Здесь нет светофора, и перекресток очень опасное место. 16. Виды этих растений (plant) неизвестны. 17. Вдруг позади себя я услышал громкий смех. 18. Его знания по математике лучше моих, 19. Ты взял бинокль? — Нет, он нам не понадобится. Наши места во втором ряду (row). 20. Улики были важными, и он чувствовал, что суд присяжных был против него. 21. В Англии зарплата рабочим выплачивается каждую неделю. 22. Актеров встретили аплодисментами. 23. Мои часы отстают. 24. Морковь богата витаминами. 25. Она считает, что современная одежда красива и удобна (convenient).

Exercise 2 / 1. Президент прибыл в страну с трехдневным визитом (2 варианта). 2. Мне нужно купить туфли. Ты не знаешь, где здесь обувной отдел (department)? 3. Никто не знал, что сказать, и наступило минутное молчание. 4. Когда утром он спустился в столовую, на столе лежали остатки (remains) вчерашнего ужина. 5. Доклад главнокомандующего был краток. 6. Мне кажется, что проблема "отцов и детей" — вечная (eternal) проблема. 7. Эта дорога закрыта. Ведутся дорожные работы. 8. "Утечка мозгов" — острая (acute) проблема развивающихся (developing) стран. 9. Ты считаешь, что в Китае необходимо ввести (implement) регулирование рождаемости? 10. Приезд Поля и Кет был неожиданностью (surprise) для тети Эня. 11. Самые богатые залежи (deposits) нефти находятся в Арабских Эмиратах. 12. Проблемы, с которыми человечество (mankind) столкнулось (face) в конце двадцатого века — это загрязнение (pollution) воздуха и воды, а также "парниковый эффект". 13. После двухчасовой прогулки все захотели есть (2 варианта). 14. Портрет жены Рембрандта — одна из самых известных картин художника. 15. Этому замку триста лет.

Exercise 3 / 1. Джим вчера попросил меня починить (repair) машину, но у меня было мало времени, и мне пришлось отказать ему. 2. Она очень застенчива (shy). У нее мало подруг. 3. В зале было довольно много людей, так как фильм был интересный, 4. У меня есть несколько книг по этой проблеме. 5, У нас нет сахара. Купи немного по дороге домой. 6. Мало кто понял, что он хочет сказать. 7. Я выпил немного кофе и смог работать до полуночи. 8. В его переводе было мало ошибок, 9. Они подошли к небольшой деревне; в ней было несколько домов. 10. У них оставалось немного времени до начала спектакля, и они решили пойти перекусить (have a bite), 11. Не думаю, что он будет хорошим врачом. У него мало терпения (patience). 12. У нас было мало денег, поэтому мы решили поехать автобусом, 18. Довольно много друзей пришли навестить его. 14. У него не хватает несколько долларов, чтобы купить эту картину. 15. Ты можешь взять несколько конфет.

Exercise 4 / 1. Он написал довольно много книг. 2. Я не могу идти"с вами сегодня в театр. У меня так много работы. 3. В нашей библиотеке мало английских книг. 4. В автобусе было слишком много народа. 5. В стакане было мало воды, и он налил (pour) себе немного. 6. Мало кто понимает его английский язык. У него слишком много ошибок. 7. В прошлом году было построено мало новых домов. 8. Премьер-министр (prime minister) сказал журналистам лишь несколько слов. 9. Я встречал мало хороших врачей в своей жизни. Но доктор Грин, наш врач, дает нам массу полезных советов. 10. Можно мне немного кофе? — Нет, он слишком крепкий для тебя. 11. Мне кажется, что ты положила слишком много соли в суп. 12. Чтобы построить больницу, необходима крупная сумма денег. 13. Он купил довольно много акций (share). 14. Многие люди не употребляют сахар и соль. 15. Он понял лишь несколько слов.

Exercise 5 / 1. Будьте добры, передайте мне соль, пожалуйста. 2. Вечер был влажный (damp) и

прохладный. 3. Был холодный и ветреный (windy) день. 4. Вино слишком сладкое. 5. Я люблю сухое вино. 6. Она нашла такую хорошую работу. 7. Погода плохая. Ночь была очень холодная. Я не хочу гулять в такую холодную погоду. 8t Человек приручил (domesticate) собаку много лет назад. 9. Это неожиданная новость. 10. Он обладает обширными знаниями в области медицины. 11. Кипр к Мальта известные туристические центры. 12. Она прожила трудную жизнь. 13. Нефть используют для производства (production) бензина. 14. Шотландия — гористая (mountainous) часть Великобритании. Самая высокая гора — пик Бен-Невис. 15. Где они остановились? — В отеле "Континенталь". Это на Хай-стрит.

Exercise 6 / 1. Поблизости есть хороший итальянский ресторан. 2. Мне хотелось бы выпить чашку кофе. 3. Джейн — редактор. 4. Джек — редактор университетской газеты. 5. На столе — журнал. 6. Вы нашли журнал, который вы искали? 7. Вчера впервые я видел новый фильм. — Как вам понравился фильм? 8. Том собирается купить новый автомобиль. 9. Том собирается застраховать автомобиль. 10. Я читаю интересную книгу. 11. Книга, которую я читаю, на столе. 12. Светило солнце. 13. Линда — дочь известного адвоката. 14. "Вишневый сад" — пьеса Чехова. 15. Из-за плохой погоды в пятницу мы не смогли поехать в Кливленд. 16. Смиты купили новый дом. 17. Вы правы. Питание здесь могло бы быть лучше. 18. Она нам предложила еду и напитки. 19. Они каждое лето ездили в Альпы. 20. Сегодня вечером я уезжаю в Бостон. 21. Я вам показал часы, которые я купил в Швейцарии? 22. Вы не могли бы доставлять молоко ко мне на дом? 23. Молоко полезно для здоровья. 24. Цена на золото падает. 25. Золото — драгоценный металл. 26. Он окончил Колумбийский университет. 27. Студенческий городок Колумбийского университета находится на Вест Сайде. 28. Лондон — старый город. 29. В Лондоне много музеев. 30. Вы когда-нибудь были в Британском музее? 31. Всегда есть надежда. 32. Вчера впервые я слушал оперу "Риголетто", и музыка мне очень понравилась. 33. Я очень люблю музыку. 34. Я встретил сестру Нэнси. 35. В Гринвич Виллэдже много хороших ресторанов. 36. Поедем на Бродвейском автобусе. 37. Я жду Бродвейский автобус. 38. Мексика богата нефтью. 39. Париж — столица Франции. 40. Миссисипи — самая большая река в США. 41. Пит обычно ходит к зубному врачу раз — в год. 42. В прошлое воскресенье мы пошли на концерт джаза. — Вам понравился концерт? 43. У вас есть телефон? 44. Очень часто раздается телефонный звонок. 45. Моя жена у доктора. 46. Ученый был награжден Нобелевской премией. 47. Джек — хороший работник.

Exercise 7 / 1. Я сам узнаю, лучше ли он себя чувствует. 2. Мы не ожидали, что он сам сделает работу так хорошо. 3. Мы провели выходные за городом и получили большое удовольствие, собирая грибы (mushrooms). 4. Вы должны взять себя в руки. Посмотрите на себя в зеркало. Побрейтесь, примите холодный душ, разотритесь полотенцем (towel) и поешьте, наконец. 5. Наконец мы очутились в городе и решили немного расслабиться. 6. Не ходи сегодня в школу, если ты плохо себя чувствуешь. 7. Посмотрите, сколько вкусных вещей на столе! Угощайтесь. 8. Может быть, она объяснит все сама. 9. Почему ты прячешься? 10. "Ведите себя как следует!" — строго (strict) сказал учитель.

Exercise 8 / 1. Он сейчас работает? 2. Он обычно ходит на работу пешком. 3. Стив любит китайскую кухню. 4. Занятия начинаются рано утром? Да. 5. Она любит делать покупки? Да. 6. Смиты не любят путешествовать. 7. Генри не обедает в ресторане. 8. Он выключил радио и пошел спать. 9. Прошлой весной часто шел дождь. 10 Дэвид наконец продал свою старую машину. 11. Джо вернулся очень поздно вчера вечером? 12. Когда Колумб открыл Америку? Колумб открыл Америку в 1492 г. 13. Сколько стоило кольцо? Кольцо стоило 600 долларов. 14. Алиса не пришла на вечеринку. 15. Вы невнимательно читали статью. 16. В пятницу утром я работал в саду. 17. Они живут здесь с июля. 18. Вы когда-нибудь были в Лувре? Нет, я никогда

не был в Лувре. 19. Боюсь, что я потерял ключи от автомобиля. 20. Как долго вы тут живете Я тут живу 9 лет. 21. К пяти часам я закончил свою работу. 22. Сильный снег шел уже около двух часов, когда они вышли из дома. 23. Почему он был удивлен, что получил "3". 24. Никто не знал, в каком году этот мост был построен. 25. Мне сказали, что вы читаете эту книгу уже больше месяца. Пора вернуть ее в библиотеку. 26. Поезд прибудет с опозданием. 27. Вы не попадете вовремя на работу. 28. Вы скоро встретите Дорис? 29. Мы собираемся купить цветной телевизор. 30. Сегодня вечером мы не собираемся обедать в ресторане 31. Вы будете есть мороженое на десерт? 32. Он сделает свои домашние задания к семи часам вечера. 33. Через месяц мы завершим свои научные эксперименты. 34. До отъезда в Нью-Йорк он увидит всех своих старых Друзей. 35. Я боюсь, что к завтрашнему дню вы уже забудете все эти правила. 36. Я не уверен, что она сдаст последний экзамен к этому времени. 37. Мельник сказал, что навестит маленького Ганса, когда придет весна и он сможет дать ему корзину первых цветов.

Exercise 9 / 1. Я не позвонил ему, потому что думал, что он занят. 2. Я знал, что он болен. 3. Я был уверен, что они разговаривают в саду. 4. Мне сказали, что он вернулся с юга. 5. Я был уверен, что она получает от них письма. 6. Я думал, что она на вас сердится. 7. Я думал, что вы видели его там. 8. Я думал, что у тебя больше мужества. 9. Я вышел не через дверь магазина, а воспользовался задней дверью. 10. Он не ходил в кино вчера вечером, так как у него завтра экзамен. 11. Он настоял на том, чтобы сходить в библиотеку, хотя ему и не понадобится сегодня эта книга. 12. В прошлом году он работал, больше, чем в этом году. 13. Я чувствовал, что он не хочет туда идти. 14. Я знал, что он жил в Одессе. 15. Я боялся, что он будет сердиться, если мы не закончим работу вовремя.

Exercise 10 / 1. Она собирается отправить письмо, которое только что написала. 2. Она расхаживает взад и вперед по комнате, раздумывая над письмом, которое она писала. 3. Почему у тебя черные губы? Я ел чернику. Я съел целую тарелку. 4. Как долго вы здесь ловите рыбу? 5. Вы выглядите совершенно изнуренным. С вами что-нибудь случилось? 6. Рейнборо заметил, что она плакала. Ее лицо хранило следы слез. 7. Я увидел, что было 2 часа. Мы сидели здесь полтора часа. 8. Этот пиджак знавал лучшие дни. 9. Сколько вы мне дали? Извините, я неправильно дала вам сдачу. 10. Я никогда не видел ничего более прекрасного. 11. Вы полагали, что прочтете книгу к 1 июня? 12. Вы ничего не забыли?

Автор(ы)-составитель(и): *Ефремов А.А*., кандидат педагогических наук, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения; *Кроткова И.Н.,* кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германских языков и методики обучения; *Курицын В.М.,* кандидат педагогических наук, доцент, профессор кафедры романо-германских языков и методики обучения.